

ПРОТОКОЛ

за внасяне на изменения в Договора между правителството на Република България и правителството на Република Казахстан за взаимно насърчаване и защита на инвестициите
(Ратифициран със закон, приет от 40-то Народно събрание на 24 януари 2007 г. - ДВ, бр. 12 от 2007 г.
В сила от 21 май 2007 г.)

Правителството на Република България и правителството на Република Казахстан, наричани по-нататък "договарящи страни", се съгласиха да бъдат внесени следните изменения и допълнения в Договора между правителството на Република България и правителството на Република Казахстан за взаимно насърчаване и защита на инвестициите, подписан на 15 септември 1999 г. в София (по-нататък "договора"):

1) Точка 4 на член 3 на договора да се изложи в следната редакция:

"4. Разпоредбите за режима, предоставян по този договор, не следва да се прилагат по отношение на всички съществуващи или бъдещи преимущества, предоставяни от всяка договаряща страна по силата на нейното членство в митнически, икономически или валутен съюз, общ пазар или зона за свободна търговия, икономически организации или други подобни организации на националните инвеститори, на инвеститорите от държавите - членки на такъв съюз, единен пазар или зона за свободна търговия, или на всяка друга трета държава. Също така такъв режим не следва да се отнася към всяко преимущество, което всяка от договарящите страни предоставя на инвеститорите на трета държава на основата на спогодба за двойното данъчно облагане или други спогодби на взаимна основа, свързани с данъчното облагане."

2) В абзац първи на точка 1 на член 6 думата "Всяка" се заменя с думите: "Без да се засягат мерките, приети от Европейската комисия, всяка ...".

Този протокол е неразделна част от договора и влиза в сила от датата на получаване на последното писмено уведомление за изпълнение от договарящите страни на вътрешнодържавните процедури, необходими за неговото влизане в сила.

Съставен в София на 24 юли 2006 г. в два оригинални екземпляра на български, казахски и руски език, като всички текстове имат еднаква сила.

В случай на възникване на противоречия във връзка с тълкуването на разпоредбите на този протокол договарящите страни ще ползват текста на руски език.

За правителството на
Република България:
Румен Овчаров,
министър на
икономиката
и енергетиката

За правителството на
Република Казахстан:
Жанар Айтжанова,
заместник-министър на
индустрията
и търговията